

We would like to thank the following companies for putting their trust in us:

- |                                 |                        |                              |                            |
|---------------------------------|------------------------|------------------------------|----------------------------|
| <b>Afnor</b>                    | <b>BMW</b>             | <b>Johnson &amp; Johnson</b> | <b>Sanofi</b>              |
| <b>Agfa-Gevaert</b>             | <b>Canon</b>           | <b>Kodak</b>                 | <b>SAP</b>                 |
| <b>ArcelorMittal</b>            | <b>Clifford Chance</b> | <b>L'Oréal</b>               | <b>Sharp</b>               |
| <b>Astellas</b>                 | <b>Daimler</b>         | <b>Liebherr</b>              | <b>Solvay</b>              |
| <b>Audi</b>                     | <b>Deutsche Bank</b>   | <b>Lufthansa Group</b>       | <b>Toshiba</b>             |
| <b>AXA</b>                      | <b>EDF</b>             | <b>Maquet</b>                | <b>Total</b>               |
| <b>Bacardi</b>                  | <b>ENGIE</b>           | <b>Miele</b>                 | <b>Toyota</b>              |
| <b>Barry Callebaut</b>          | <b>HAMA</b>            | <b>Pitney Bowes</b>          | <b>Unilever</b>            |
| <b>Baxter</b>                   | <b>Huawei</b>          | <b>PWC</b>                   | <b>United Nations</b>      |
| <b>Bayer</b>                    | <b>ING</b>             | <b>Sage</b>                  | <b>Vaillant</b>            |
| <b>Bossard</b>                  | <b>Ipsen</b>           | <b>Saint-Gobain</b>          | <b>Villeroy &amp; Boch</b> |
| <b>Bosch Siemens Hausgeräte</b> | <b>LabCorp</b>         | <b>Salomon</b>               | <b>Vinci</b>               |

# Crossing Language Borders

Editor: Jean-Dieder Boucou - Concept & design: Be Line Communication - www.belinc.com.be



New York London Paris Brussels Munich Berlin Stuttgart Zurich Shenzhen



**Belgium**  
Telelingua International nv/SA  
Avenue Albert Lancaster 79 A  
1180 Bruxelles  
  
Tel.: +32 2 373 68 68  
Fax: +32 2 373 68 69  
**belgium@telelingua.com**

**France**  
Telelingua France SAS  
Tour Cityscope - 3 rue Franklin  
93100 Montreuil  
  
Tel.: +33 1 41 63 16 00  
Fax: +33 1 41 63 12 00  
**france@telelingua.fr**

**Germany**  
Telelingua Deutschland GmbH  
Elsenheimerstraße 63  
80687 München  
  
Tel.: +49 89 809 1329 0  
Fax: +49 89 716 7730 329  
**deutschland@telelingua.de**

**Germany**  
Telelingua Project Solutions GmbH  
Businesspark Echterdingen  
Leinfelderstrasse 60  
70771 Stuttgart  
  
Tel.: +49 711 400 512-0  
**deutschland@telelingua.de**

**Switzerland**  
Telelingua Schweiz GmbH  
Balz Zimmermannstrasse 7, P.O.  
8058 Zürich-Flughafen  
  
Tel.: +41 43 508 6131  
Fax: +49 89 7167 730-69  
**schweiz@telelingua.com**

**United Kingdom**  
Telelingua UK Ltd  
Rowan House, North 1  
Shrewsbury, Shropshire SY2 6LG  
  
**uk@telelingua.com**

**United States**  
Telelingua USA, Corp.  
2 Madison Avenue, Suite 200  
Larchmont, NY 10538  
  
Tel.: +1 914 833 3305  
Fax: +1 914 833 3319  
**usa@telelingua.us**

**China**  
Bright Translation Services, Ltd.  
11th Floor, Lianxing Building  
1043 Wenjin Road  
Luohu District, 518003 Shenzhen  
  
Tel.: +86 755 8366 1441  
Fax: +86 755 8366 1054  
**asia@telelingua.com**

[www.telelingua.com](http://www.telelingua.com)

TRANSLATION | LOCALIZATION | LINGUISTIC SERVICES





**Just as migration paths cross and crisscross, weaving an intricate network around the planet, so words combine, join together, travel, transform and take on different hues and tones as they cross borders to deliver your message.**

#### All your translations from A to Z

We translate your content and documents into every language and in every field.

We also provide terminology management, layout control, language engineering, quality control and editing; adapt websites and multimedia supports; offer internationalization consultancy, and develop technologies and applications to optimize the management of your multi-lingual content.

As well, we provide interpreting services for your international meetings.

#### Experts at your side

Our translators are experienced professionals who only translate into their mother tongue. We select them on the basis of their language skills and expertise in specific fields.

With the responsiveness, experience and analytical skills of our project managers, your projects are guaranteed to succeed.

Our editors, terminologists, desktop publishing specialists and computer engineers support the project managers to ensure that the content and format of your files are managed with care and attention.

#### Flexible communication

We know that, for you, translation is just one step in a wider process, so we always keep to your deadlines.

To give you greater peace of mind, your multilingual projects are managed flexibly and transparently using communication tools tailored to your requirements.

#### Efficient tools for your projects

To improve efficiency and consistency, while keeping costs down, we use translation aids (translation memory software, terminology management systems, quality management tools, etc.).

We tailor all our services to your technical and IT environment. We work on all types of files, and post-translation layout checks are carried out by professional desktop publishing specialists.

Our computer engineers also ensure successful interfacing with your content management systems (CMS, PIM, etc.) or specific publishing systems.

#### Facts and figures about Telelingua

- **Over 30 years' experience** in the translation industry.
- Ranked in the world's **top 25** translation companies.
- Offices in Europe (Brussels, Paris, Munich, Berlin, Stuttgart, Zurich, London), North America (New York) and Asia (Shenzen, Beijing, Xi'an), ensuring 24/7 **proximity** to our clients.
- **More than 1,500 clients** across the globe in a variety of business sectors (medicine, pharmaceuticals, IT & SAP, finance, legal, energy & environment, industry, sports, automobile, graphic arts, electronics, telecommunications, international organizations, etc.).
- Certified **ISO 9001: 2008**, **ISO 17100**, and **SAP**.
- **Employs roughly 220 people** internationally, and works closely with more than **5,000 translators**.

#### Telelingua day-to-day

- The flexibility and responsiveness of a friendly-sized company.
- The dynamism of a growing company which is a leader in its field.
- Procedures tried and tested by a large base of demanding clients.
- The user friendliness and assurance of a real partnership.

#### Telelingua Project Solutions (TPS)

- TPS provides tailor-made translation management solutions to **global companies** with high-volume translation needs in multiple languages.
- TPS can assist you by setting up an **external translation management** department (Translation Coordination Center), to take care of the coordination, dispatching, and supervision of all your translation resources (external and internal).
- Our services include management of Translation Memories, terminology, documentation, quality control, supplier management, process optimization, etc. We can either connect with your current translation environment or provide a new, customized solution.

